

ประโยค ป.ธ. ๓  
แปล มครเป็นไทย  
สอบครั้งที่ ๒ วันที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๕๙

แปล โดยพยัญชนะ

๑. กากสูเรนาติ สุรกากสทิเสน ฯ ขธา หิ สุรกาโก กุลฆเรสุ  
ยากูอาทีนิ คณหิตุกาโม ภิตฺตืออาทีสุ นิสีทิตฺวา อุตฺตโน โอลอกนภาว  
ณฺตฺวา อนโนโลเกนฺโต วยิ อณฺณวาทิตโก วยิ นินฺททายนฺโต วยิ จ หุตฺวา  
มนฺนุสฺสานํ ปมาทํ สลฺลทฺกฺเขตฺวา อนฺนุปฺติตฺวา สฺสุตฺติ วทนฺเตสฺสุ เวยิ ภาชนโต  
มฺขปฺปฺริ คเหตฺุวา ปลาตฺติ เวยิ เวยิ อหิริกปฺคฺคโลปิ ภิกฺขุหิ สทฺธิ คามํ  
ปฺวิสิตฺวา ยากุคฺคตฺตฺกฺจฺจนาทีนิ ววฺกฺชเปตฺติ ตตฺถ ภิกฺขุ ปิณฺฑทาย จริตฺวา  
ยาปนมตฺตํ อาทาย อาสนสาลํ คณฺตฺวา ปจฺจเวกฺขนฺตฺวา ยาคูํ ปิวิตฺวา  
กมฺมฏฺจฺจนาํ มนฺสิกโรนฺตฺวา สขฺฆมาชนฺติ อาสนสาลํ สมนฺนชฺชนฺติ อยํ ปน  
ภิกฺขุ อกฺตฺวา คามาภิมุโขว โหติ โส ภิกฺขุหิ ปสฺสณฺนํ โอลอกฺยมาโนปิ  
อนโนโลเกนฺโต วยิ อณฺณวาทิตโก วยิ นินฺททายนฺโต วยิ คณฺจิกํ ปฏฺิมนฺจฺจนฺโต  
วยิ จิวํ สํวิทหนฺโต วยิ หุตฺวา อสุกํ นาม เม กมฺมํ อตฺถิติ วทนฺโต  
อฺกฺกฺจฺจนาสนา คามํ ปฺวิสิตฺวา ปาโต ววฺกฺจฺจนาปเตสฺสุ เกหฺเส อณฺณตฺริ เคหํ  
อฺปสฺงกฺมิตฺวา ฆรฺมานุสเกสฺสุ โถกํ กวฺกฺกํ ปิธาย ทฺวารํ นิสีทิตฺวา กณฺนตฺนเตสฺสุปิ  
เอเกน หตฺถเณน กวฺกฺกํ ปณฺนาเมตฺวา อนฺโต ปฺวิสติ อถ นํ ทิสฺวา อกามกาปิ  
อาสนเณ นิสีทาเปตฺวา ยากูอาทีสุ ยํ อตฺถิติ ตํ เทนฺติ โส ยาวทตฺถํ ภูณฺชิตฺวา  
อวเสสํ ปตฺเตน อาทาย ปกฺกมฺติ อยํ กากสูโร นาม เวยิ เวยิ เวยิ อหิริเกน  
สุชีวนฺติ อตฺถิโต ฯ

## แปล โดยอรรถ

๒. ชัสนาติ อสุกตเถโร นาม อปฺปิจฺจโณติอาทีนึ วทนฺเตสุ ก็ ปน มยฺปิ น อปฺปิจฺจนาติอาทีนา วจนเนน ปเรถํ คุณชัสนตายน ชัสนา ฯ ตถารูปสฺส หิ วณฺํ สุตฺวา อยฺปิ อปฺปิจฺจนาตาทีคุณยุตฺโตติ มลฺลยมาณา มนุสฺสา ทาทพฺพิ มลฺลยณฺติ ฯ โส ปน ตโต ปฏฺฐาย วิญญฺปุริสาณํ จิตฺตํ อาราเชตฺตุ อสกุโกนฺโต ตมฺหาปี ลาภา ปรีหายติ ฯ เอวํ ชัสสิ ปุคฺคโล อุตฺตโนปี ปรสฺสาปี ลาภํ นาสเตติเยว ฯ ปกฺขนฺทินาติ ปกฺขนฺทจารินา ปเรถํ กิจฺจานิ อุตฺตโน กิจฺจานิ วิย ทสฺเสนฺเตน ฯ ปาโตว ภิกฺขุสุ เจตียงฺกณาทิสฺส วตฺตํ กตฺวา กมฺมฏฺฐาน- มนสิกาเรณ โถกํ นิสีทิตฺวา อฏฺฐาย คามํ ปิณฺฑาย ปวิสฺนฺเตสุ มุขํ โชวิตฺวา ปณฺฑุกาสาวปารุปนอกฺโขยชนสึสมกฺขนาทึหิ อุตฺตภาวํ มลฺลยเตตฺวา สมฺมชฺชนฺโต วิย เทว ตโย สมฺมชฺชนึปฺหารเ ทตฺวา ทวารโกฏฺฐกาภิมุโข โหติ มนุสฺสา ปาโตว เจตียํ วนฺทิสฺสาม มาลาปฺุชฺชํ กริสฺสามาติ อาคตา ตํ ทิสฺวา อยฺ วิหาโร อิมํ ทหรํ นิสฺสาย ปฏฺฐิซฺคณฺํ ลภติ อิมํ มา ปมชฺชิตฺถาติ วตฺวา ตสฺส ทาทพฺพิ มลฺลยณฺติ ฯ เอวรูเปณ ปกฺขนฺทินา สฺสชิวํ ฯ ปคพฺพณนาติ กายปาคพฺพิยาทีหิ สมฺนฺนาคเตน ฯ สงฺกิลิฏฺฐเณ ชิวิตฺนฺติ เอวํ ชิวิตํ กปฺเปตฺวา ชิวนฺเตน หิ ปุคฺคเลน สงฺกิลิฏฺฐเณ หุตฺวา ชิวิตํ นาม โหติ ฯ ตํ ทฺชชิวิตํ ปาปชิวิตเมวาทิ อตุโถ ฯ

---

ใช้เวลา ๔ ชั่วโมง กับ ๑๕ นาที.

## เฉลย ประโยค ป.ธ. ๓

แปล มครเป็นไทยแปล โดยพยัญชนะ

๑. อ.อรรถว่า ผู้เช่นกับด้วยกาตัวกล้า ดังนี้ แห่งบทว่า กากสุเรน ดังนี้ ฯ อ.อธิบายว่า เหมือนอย่างว่า อ.กาตัวกล้า เป็นสัตว์ใคร่เพื่ออันคาบเอา ซึ่งวัตถุ ท.มีข้าวต้มเป็นต้น ในเรือนแห่งตระกูล ท. เป็น จับแล้ว ในที่ ท. มีฝาเป็นต้น รู้แล้ว ซึ่งความเป็นคืออันแลดู ซึ่งตน เป็นราวกะว่าไม่แลดูอยู่ด้วย เป็นราวกะว่ามีใจส่งไปแล้วในที่อื่นด้วย เป็นราวกะว่าประพุดิหลับอยู่ด้วย เป็น กำหนดแล้ว ซึ่งความพลังผลอ แห่งมนุษย์ ท. โผลงแล้ว, (ครั้นเมื่อ มนุษย์ ท.) กล่าวอยู่ว่า สุตฺต ดังนี้ที่นเทียว, คาบเอาแล้ว (ซึ่งวัตถุ) อันยังปาก ให้เต็ม จากภาชนะ ย่อมบินหนีไป จันใด แม้อ.บุคคลผู้มีความละอายหามิได้ เข้าไปแล้ว คู่บ้าน กับด้วยภิกษุ ท. ย่อมกำหนด (ซึ่งที่ ท.) มีที่แห่งข้าวต้มและ ข้าวสวายเป็นต้น, (อ.ภิกษุ ท.) เทียวไปแล้ว เพื่อก่อนข้าว ในบ้านนั้น ถือเอาแล้ว ซึ่งอาหารอันสักกว่าเป็นเครื่องยังอัฏภาพให้เป็นไป ไปแล้ว คู่โรงเป็นที่นั้น พิจารณาอยู่ ดิมแล้ว ซึ่งข้าวต้ม กระทำไว้ในใจอยู่ ซึ่งกัมมัญฐาน ย่อมสาธยาย, ย่อมกวาด ซึ่งโรงเป็นที่นั้น, ส่วนว่า อ.บุคคลผู้มีความละอายหามิได้ นี้ ไม่กระทำแล้ว ซึ่งกิจอะไร ๆ เป็นผู้มีหน้าเฉพาะต่อบ้านเทียว ย่อมเป็น, อ.บุคคลผู้มีความละอายหามิได้นั้น แม้อันภิกษุ ท.กล่าวว่า อ.ท่าน ท. จงดู ซึ่งบุคคลนี้ ดังนี้ แล้วจึงแลดูอยู่ เป็นราวกะว่าไม่แลดูอยู่ เป็นราวกะว่ามีใจ ส่งไปแล้วในที่อื่น เป็นราวกะว่าประพุดิหลับอยู่ เป็นราวกะว่ากัลลคอยู่ ซึ่งลูกคุม เป็นราวกะว่าจัดแจงอยู่ ซึ่งจิรว เป็น กล่าวอยู่ว่า อ.การงาน ชื่อโน้น ของเรา มีอยู่ ดังนี้ ลูกขึ้นแล้ว จากอาสนะ เข้าไปแล้ว คู่บ้าน เข้าไปหาแล้ว ซึ่ง- ในเรือน ท. อันอันตนกำหนดแล้ว ในเวลาเช้าหนา -เรือนหลังใดหลัง หนึ่ง, ครั้นเมื่อประชุมแห่งมนุษย์ในเรือน ท. ปิดแล้ว ซึ่งบานประตู

หน้อยหนึ่ง แม่นั่งกรออยู่ ที่ประตู่ ผลักแล้ว ซึ่งบานประตู่ ด้วยมือ ข้างหนึ่ง  
 ย่อมเข้าไป ในภายใน, ครั้นเมื่อความเป็นอย่างนั้น มีอยู่, อ.มนุษย์ ท. แม้ผู้ไม่  
 ปรารถนา เห็นแล้ว ซึ่งบุคคลผู้มีความละเอียดหามีได้นั้น ยังบุคคลผู้มีความ  
 ละเอียดหามีได้นั้นให้นั่งแล้ว บนอาสนะ ย่อมถวาย ซึ่ง- อ.- ในวัตถุ ท.  
 มีข้าวต้มเป็นต้นหนา -วัตถุใด มีอยู่, -วัตถุนั้น, อ.บุคคลผู้มีความละเอียด  
 หามีได้นั้นบริโภคแล้ว เพียงไรแต่ความต้องการ ถือเอาแล้ว ซึ่งวัตถุ  
 อันเหลือลง ด้วยบาตร ย่อมพลิกไป ฉะนั้นนั่นนึ่งเทียว, อ.บุคคลนี้ ชื่อว่า เป็นผู้  
 กล้าเพียงดังกา ย่อมเป็น, อ.อันอันบุคคลผู้มีความละเอียดหามีได้ผู้มีอย่างนี้  
 เป็นรูป เป็นอยู่ เป็นความเป็นอยู่สบาย ย่อมเป็น ดังนี้ ฯ

### แปล โดยอรรถ

๒. บทว่า **ขันธินา** ความว่าชื่อว่าผู้มีปกติกำจัดเพราะเมื่อคนทั้งหลาย  
 กล่าวคำเป็นต้นว่า “พระเถระชื่อ โนนันเป็นผู้มีความมกน้อย” กำจัดคุณของคน  
 เหล่าอื่นเสียด้วยคำเป็นต้นว่า “ก็แม้พวกเราไม่เป็นผู้มีความมกน้อยดอกหรือ” ฯ  
 ก็ พวกมนุษย์ฟังคำของคนเห็นปานนั้นแล้วเมื่อสำคัญว่า “แม้ผู้นี้ก็เป็นผู้  
 ประกอบด้วยคุณมีผู้มีความมกน้อยเป็นต้น” ย่อมสำคัญของที่ตนควรให้ ฯ  
 แต่ว่า ตั้งแต่นั้นไป เขาเมื่อไม่อาจเพื่อยังจิตของบุรุษผู้รู้ทั้งหลายให้ยินดี  
 ย่อมเสื่อมจากลาภเมื่อนั้น ฯ บุคคลผู้มีปกติกำจัดอย่างนี้ย่อมยังลาภทั้งของตน  
 ทั้งของผู้อื่นให้ฉิบหายโดยแท้ ฯ

บทว่า **ปกุขนุทินา** ความว่าผู้มักประพฤติเล่นไปคือผู้แสดงกิจของคน  
 เหล่าอื่นให้เป็นผู้กิจของตน ฯ เมื่อพวกภิกษุทำวัตรที่ลานพระเจดีย์เป็นต้น  
 ตั้งแต่เช้าตรู่นั่งด้วยกระทำไว้ในใจซึ่งพระกัมมัญฐานหน้อยหนึ่งแล้วลุกขึ้น  
 เข้าไปบ้านเพื่อบิณฑบาตบุคคลนั้นล้างหน้าแล้วตกแต่งอัฐภาพด้วยการห่มผ้า  
 กาสาวะสีเหลืองหยอดนัยน์ตาและทาสิริษะเป็นต้นให้การประหารด้วยไม้

กวาด ๒-๓ ครั้ง ทำที่เป็นกวาดอยู่เป็นผู้มุ่งหน้าไปสู่ผู้ประตู่, พวกมนุษย์มาแต่  
 เข้าตรูด้วยคิดว่า “พวกเราจักไหว้พระเจดีย์, จักกระทำการบูชาด้วยระเบียบ  
 ดอกไม้” เห็นเธอแล้วพูดกันว่า “วิหารนี้อาศัยภิกษุหนุ่มรูปนี้จึงได้การดูแล  
 รักษา พวกท่านอย่าละเลยภิกษุหนุ่มรูปนี้นะ” ดังนี้แล้วยอมสำคัญของที่ตนควร  
 ให้แก่เธอ ๆ บุคคลผู้มักเล่น ไปเห็นปานนี้เป็นอยู่ง่าย ๆ

บทว่า **ปคพฺเภณ** ความว่าผู้ประกอบด้วยความคะนองกายเป็นต้น ๆ  
 สองบทว่า **สงฺกิลฺลฺเจณ ชีวิตฺ** ความว่าก็บุคคลผู้เลี้ยงชีวิตเป็นอยู่อย่างนี้ชื่อว่า  
 เป็นผู้เสรำหมองแล้วเป็นอยู่ ๆ การเป็นอยู่นั้นชื่อว่า เป็นอยู่ชั่วคือเป็นอยู่ลามก  
 นั้นแล ๆ